DIE BACH KANTATE

JOHANN SEBASTIAN BACH
BWV 1
WIE SCHÖN LEUCHTET DER MORGENSTERN

Yves Bouvet
Hansteinstrasse 2
3122 Kehrsatz
Tel. 031 / 54 61 21

HÄNSSLER EDITION 31.001/01

DIE BACH KANTATE

JOHANN
SEBASTIAN BACH

BWV 1

WIE SCHON LEUCHTET DER MORGENSTERN

Kantate zum Fest Mariae Verkündigung
herausgegeben von Reinhold Kubik

Hänssler-Verlag Neuhausen-Stuttgart HE 31.001/01

31,00

Zu diesem Werk liegen folgende Materialien vor:

Partitur = Orgelstimme (HE 31.001/01)
Taschenpartitur (HE 31.001/07)
Klavierauszug (HE 31.001/03)

Chorpartitur (HE 31.001/05)

Violino concertante I (HE 31.001/11)
Violino concertante II (HE 31.001/12)
Violino I (HE 31.001/13)
Violino II (HE 31.001/14)
Viola (HE 31.001/15)
Violoncello/Contrabbasso (HE 31.001/16)
Oboe da caccia I (HE 31.001/21)
Oboe da caccia II (HE 31.001/22)
Corno I (HE 31.001/31)
Corno II (HE 31.001/32)

Langspielplatte, Bestell-Nr. 98719, mit Einführung in die Kantate
(Ausführende: Nielsen, Kraus, Huttenlocher; Gächinger Kantorei Stuttgart, Bach-Collegium Stuttgart; Leitung: Helmuth Rilling)

Vorwort

In seiner Reihe „Stuttgarter Bach-Ausgaben" legt der Hänssler-Verlag eine Neuausgabe der rund zweihundert erhaltenen Kirchenkantaten von Johann Sebastian Bach vor, die in erster Linie der musikalischen Praxis dienen soll. Nicht zu allen Kantaten Bachs gibt es derzeit käufliches Aufführungsmaterial, Taschenpartituren und leicht spielbare Klavierauszüge. Hier Abhilfe zu schaffen, ist ein Hauptanliegen des Verlags. Von jeder Kantate erscheinen daher Partitur, Taschenpartitur, Chorpartitur, Orchesterstimmen und Klavierauszug.

Dieses kurze Vorwort kann nicht über die Werke selbst, über ihre Entstehung, über Text und liturgische Aufgabe, Überlieferung und Quellenlage berichten. Dazu sei auf Alfred Dürrs grundlegende Darstellung verwiesen (Die Kantaten Johann Sebastian Bachs, Bärenreiter/dtv, [1]1971). Aufgabe dieser Einleitung ist es vielmehr, die grundsätzlichen Überlegungen der Herausgeber zur Textgestaltung im Zusammenhang mit der Zielsetzung dieser Neuausgabe zu skizzieren.

Die Überlieferung der Kantaten Bachs stellt jeden Herausgeber vor kaum lösbare Probleme. Die besonderen Umstände bei der Herstellung des Quellenmaterials (vgl. dazu Dürr, S. 66–67) bringen Schwierigkeiten mit sich, wie sie in den bereits publizierten Kritischen Berichten der Neuen Bach-Ausgabe anschaulich vor Augen geführt werden: Partiturautographe – soweit überhaupt vorhanden – und originale Stimmensätze widersprechen einander nicht selten, bei Stimmendubletten treten erhebliche Differenzen auf, sogar von Bach eigenhändig überarbeitete Stimmen können Unstimmigkeiten enthalten. So kommt es bisweilen vor, daß ein- und derselbe Takt in vier widersprüchlichen Fassungen überliefert ist, die – von der Quellenlage her – annähernd gleichwertig sein können. An diesem Punkt bereits ist der Herausgeber gezwungen, für die Auswahl der Lesart, die er in seine Ausgabe aufnehmen möchte, strukturelle, formale, stilistische oder spieltechnische Kriterien heranzuziehen. So aufschlußreich also einerseits das originale Aufführungsmaterial einer Bachkantate sein kann, so wenig entbindet es andererseits von Entscheidungen, die aufgrund möglichst umfassender musikalischer und historischer Kenntnisse zu treffen sind.

Neben der Widersprüchlichkeit der Quellen stellen Flüchtigkeiten und graphische Ungenauigkeiten eine weitere Schwierigkeit dar. So setzen Bögen oft zu spät an oder hören zu früh auf. Hier lösen sich Unstimmigkeiten mitunter, wenn man die Quellen weniger mit der Lupe als mit musikalischem Sachverstand liest; bei Streicherstimmen kann man zusätzlich durch Überprüfung der Bogenführung eine Entscheidungshilfe gewinnen, wie dies Georg von Dadelsen vorgeschlagen hat („Abstrichregel"). Ebenso häufig ist in den Handschriften die Stellung von dynamischen Angaben unpräzise oder gar sinnwidrig. Unsere Ausgabe will versuchen, die mögliche Kluft zwischen dem Augenschein und dem Gemeinten im Hinblick auf gute Spielbarkeit und strukturelle Schlüssigkeit zu überbrücken.

Schließlich sei auf die für Handschriften des 18. Jahrhunderts typische Unvollständigkeit hingewiesen. Dynamik, Artikulation und andere Spielanweisungen sind nicht immer und überall konsequent dort, wo sie gelten sollen, ausgeschrieben, so daß unsere Edition auf notwendige Ergänzungen nicht verzichten kann.

Widersprüchlichkeit, Ungenauigkeit und Unvollständigkeit: diesen drei Problemen sieht sich der Herausgeber von Bachkantaten gegenüber, der einen Notentext erstellen möchte, welcher heutigen Musikern ohne weitere „Einrichtung" als Grundlage für eine Aufführung dienen kann. Unterläßt es der Editor, Unstimmigkeiten zu bereinigen, Ungenauigkeiten richtigzustellen und Fehlendes zu ergänzen, so werden dies die Spieler oder Dirigenten nach ihrem Gutdünken tun, oder aber – was noch schlimmer wäre – eine Edition, die sich als „Urtext" ausgibt, im übrigen aber musikalisch widersprüchlich und unvollständig ist, für den Willen Bachs halten.

Um die Preise der Partituren möglichst niedrig halten zu können, müssen wir leider davon absehen, die Ergebnisse unserer Quellenarbeit in Revisionsberichten zu kommentieren oder durch graphische Differenzierung im Notentext zu verdeutlichen. Wir sind aber der Überzeugung, daß die bereits erschienenen bzw. noch zu erwartenden Kritischen Berichte der Neuen Bach-Ausgabe dem interessierten Musiker alle Fragen zur Beschaffenheit der Quellen beantworten können.

Im Sinne ihrer Zielsetzung gibt unsere Ausgabe mitunter Ausführungshinweise. Für schwer zu besetzende Instrumente (z.B. Zink, Hörner in hoch E) werden auch Stimmen für heute gängige Instrumente, die für die Ausführung in Frage kommen, vorgelegt. Aus diesem Grunde sind alle Stimmen in der Partitur klingend notiert. Es werden nur Schlüssel verwendet, welche heutigen Musikern vertraut sind. Die bei Bach inkonsequent gesetzten Silbenverteilungsbögen in den Singstimmen werden eliminiert und erscheinen auch nicht in den colla voce geführten Instrumentalstimmen der Schlußchoräle. Die Verbalkungen sind vereinheitlicht, Dynamik und Artikulation ergänzt bzw. angeglichen, wo dies sinnvoll erschien. Der Generalbaß ist in einfacher Weise ausgesetzt. Hier wie beim Auszieren von Dacapo-Teilen mögen Spieler und Sänger entsprechend den Gepflogenheiten der Bachzeit ein improvisatorisches Element einbringen. Die Besetzung der Continuo-Gruppe (Violoncello, Kontrabaß, Fagott, Orgel/Cembalo) sollte sich in erster Linie an klanglichen Gesichtspunkten orientieren (Größe und Nachhall des Raumes, Relation von instrumentaler und vokaler Besetzungsstärke, auch am Können der betreffenden Spieler); allgemein gültige Regeln können dafür nicht gegeben werden. Bei Rezitativen wird die textierte Singstimme auch in den Instrumentalstimmen mitgeteilt, um die Begleitung zu erleichtern. Schließlich wird eine sangbare englische Übersetzung unterlegt.

Wien, 1981

Reinhold Kubik

Preface

The Hänssler-Verlag in its series "Stuttgarter Bach-Ausgaben" presents a new edition of the c. 200 church cantatas by Johann Sebastian Bach that are known to us. The aim of the series is in the first instance to meet practical needs. At the present time it is not possible to buy performing material, pocket-scores or easily playable piano reductions of all of Bach's cantatas. It is with this in mind that the publisher has launched the series – and full score, pocket score, vocal score, piano reduction and instrumental parts for each cantata are being printed.

This short Preface cannot go into the individual works, or when and for what event they were composed, how and where they have survived, nor provide details of the sources available. For those interested in such matters we recommend Alfred Dürr's standard reference work,("Die Kantaten Johann Sebastian Bachs", Bärenreiter-Verlag /dtv,[1] 1971). The aim of this introduction is rather to outline the editorial basis and the objectives of the series as a whole.

The available source material presents immense problems to any editor of Bach's cantatas. The very nature of the sources (cf Dürr, p. 65 f) is in itself problematic, as the Critical Commentaries to the *Neue Bach-Ausgabe* have vividly shown. Autograph scores – in so far as they have survived – and the original instrumental and vocal parts are often different from each other and duplicate copies are frequently highly discrepant, even those that Bach himself had revised with his own hand. In some cases the same bar may have survived in four different versions, all of which could be said to be virtually equally valid as source readings. Where this happens, the editor is forced to make a decision on the basis of structural, formal, stylistic or technical considerations as to which version is to appear in his edition. We see that no matter how informative the original performing material may be, it in no way absolves the editor from making decisions that demand considerable musical and historical awareness.

A further difficulty arises from the discrepancies in the sources deriving from copyist's errors and inaccuracies. Slurs are often placed ahead or behind their proper place. Such errors are easier resolved by musical good sense rather than painstaking scruting. In the case of stringed instruments such decisions can be made easier by examining bowing principles of the time – as has been suggested by Georg von Dadelsen ("down-bow principle"). The Manuscripts are no less imprecise or contradictory in the dynamic markings given. In these editions we aim to bridge the gap between what is given and what was intended, by providing a solution that is agreeable to the performer and consistent with the structure of the item.

Furthermore 18th century manuscripts are frequently incomplete. Dynamics, articulation and other markings are not always to be found where they really belong and in these editions we have not hesitated to add them where analogy justifies it.

Discrepancies, inaccuracies and incompleteness – these three problems confront any editor of Bach cantatas attempting to provide a score that can be used for modern performance purposes. If the editor declines to amend, correct or add what is missing he leaves the job to the discretion of the performer or conductor – or worse still, he publishes an edition as an "urtext" that is supposed to reflect Bach's intentions, but is full of discrepancies and omissions.

Unfortunately, for technical reasons, it is not possible for all the source reading variants to be given in the scores or explained in Critical Commentaries. We are convinced, however, that the Critical Commentaries already available or soon to be published as part of the *Neue Bach-Ausgabe* will provide those interested with all they will need to know about the various source readings.

In keeping with its broad objectives this series also provides practical recommendations. Instruments that are no longer readily available (such as cornetti or horns in high E) are given reasonable alternatives. For this reason all parts are shown in the score in the pitch at which they sound, and only those clefs are used that are familiar to performers today. Slurs over notes belonging to the same syllable, that appear erratically in Bach's own scores, have been eliminated altogether and are not included in the final chorales where the instruments play *colla parte*. Beaming has been standardized, dynamics and articulation markings have been added or adjusted where this seemed justified. The realization of the *Basso continuo* has been kept simple. Here, as in the ornamentation of *da capo* sections in the arias, scope is left for the improvisatory skill of the performer, in keeping with performance practice in Bach's time. The size and nature of the Continuo group (cello, double-bass, bassoon, organ/harpsichord) should be determined primarily by acoustic consideration (size of the church or hall, reverberation period, relative size of choir and orchestra, not to mention the technical ability of the players involved); no universal rules can be given. In the recitatives the text of the vocal part is also given in the instrumental parts, for the ease of the players. An English performing text has also been included.

Reinhold Kubik
English translation:
Derek McCulloch

Vienna, 1981

Wie schön leuchtet der Morgenstern

BWV 1

Johann Sebastian Bach
(1685–1750)

1. Coro

Corno I

Corno II

Oboe da caccia I

Oboe da caccia II

Violino concertante I

Violino concertante II

tr

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Basso continuo

Aufführungsdauer/Duration: ca. 25 min.

© Copyright 1981 by Hänssler-Verlag, Neuhausen-Stuttgart – HE 31.001/01
Gesetzlich geschützt. Vervielfältigungen sind nicht gestattet.

Herausgeber: Reinhold Kubik
Generalbaßbearbeiter: Paul Horn
English version by Jean Lunn

3

tr

tr

6 7 7♮

7

tr

tr

tr

tr

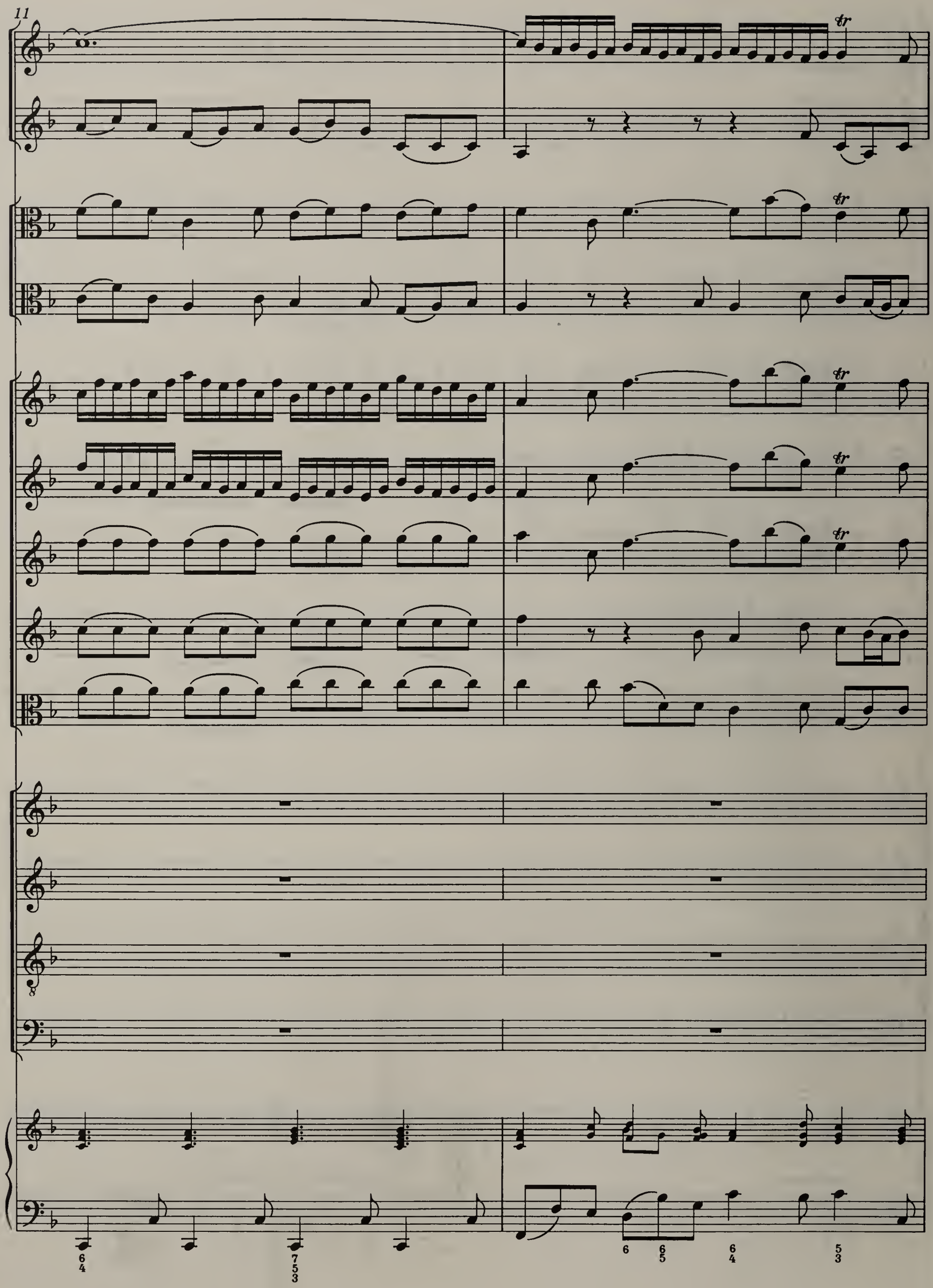
tr

tr

6 6/5 6/5 5/3 6/4/2 6/5

9

6 5 6 5 6 5 6 6♮ 7 5


11
tr
tr
tr
tr
tr
6
4
7
5
3
6
6
5
6
4
5
3

tr

tr

Wie schön leuch - - - - - -
How beau - - - - - - - teous

Wie schön leuch - tet _ der Mor - gen -
How beau - teous is _ the morn - ing

Wie schön leuch -
How beau - teous

15

tr

tr

tet der Mor - - - - - - gen - - - - - -
is the morn - - - - - - ing

Wie schön leuch - tet der Mor - gen-stern, der Mor - gen -
How beau - teous is the morn - ing star, the morn - ing

stern, der Mor - gen-stern, wie schön leuch - tet der Mor - gen - stern, der Mor - gen -
star, the morn - ing star, how beau - teous is the morn - ing star the morn - ing

tet der Mor - gen - stern, der Mor - gen - stern, wie schön leuch - tet der Mor - gen -
is the morn - ing star, the morn - ing star, how beau - teous is the morn - ing

6 6 6 7 7
4 3

17

stern
star

stern, wie schön leuch - tet der Mor - gen - stern
star, how beau - teous is the morn - ing star

stern, wie schön leuch - tet der Mor - gen - stern
star, how beau - teous is the morn - ing star

stern, wie schön leuch - tet der Mor - gen - stern
star, how beau - teous is the morn - ing star

19

voll Gnad und Wahr - heit von dem
that shows God's great - ness from a -

voll Gnad und
that shows God's

21

Herrn, voll Gnad und Wahr - - - - - - heit, voll Gnad und
far, that shows God's great - - - - - - ness, that shows God's

Wahr - - heit von dem Herrn, voll Gnad und Wahr - heit von dem
great - - ness from a - - - - - far, that shows God's great - ness from a

voll Gnad und Wahr - heit von dem Herrn, voll Gnad und Wahr - - -
That shows God's great - ness from a - far, that shows God's great - - -

4 3 6 7 6 7 6 9 6♭ 6 7♭
♭

23

tr

tr

voll
That

Wahr - heit von dem Herrn, voll Gnad und Wahr - heit von dem
great - ness from a - far, that shows God's great - ness from a -

Herrn, voll Gnad und Wahr - heit, voll Gnad und Wahr - heit von dem
far, that shows God's great - ness, that shows God's great - ness from a -

heit, voll Gnad und Wahrheit von dem Herrn, voll Gnad und Wahr - heit von dem
ness, that shows God's greatness from a - far, that shows God's great - ness from a -

6 6♮ 5 7 6 5 6 6
4 3 3

25

tr

tr

Gnad und Wahr - - - - - - -heit
shows God's great - - - - - - -ness

Herrn, voll Gnad und Wahr - heit von_ dem
far, that shows God's great - ness from a -

Herrn, voll Gnad und Wahr - heit von_ dem Herrn, voll Gnad und Wahr - heit von_ dem
far, that shows God's great - ness from a - far, that shows God's great - ness from a -

Herrn, voll Gnad und Wahr - heit, Wahr - - - - - heit von_ dem
far, that shows God's great - ness, great - - - - - ness from a -

6 9 8 7 6 4 2 5 3

27

tr

von dem Herrn,
from a - - - - - - - - far,

Herrn, voll Gnad und Wahr - heit von dem Herrn, voll Gnad und Wahr - heit von dem
far, that shows God's great - ness from a - far, that shows God's great - ness from a -

Herrn, voll Gnad und Wahr - - heit, voll Gnad und Wahr - heit von dem
far that shows God's great - - ness, that shows God's great - ness from a -

Herrn, voll Gnad und Wahr - heit von dem Herrn, voll Gnad und Wahr - heit von dem
far, that shows God's great - ness from a - far, that shows God's great - ness from a -

29

Herrn,
far,

Herrn,
far,

Herrn,
far,

32

die
the

die
the

5 6 6
3 4 3
2

sü - - - - - - - - ße Wur - - - - - - - zel
sweet - - - - - - - - est root of

die sü - - - - - - ße Wur - - - - - - zel Jes - - - - - se, die sü - - -
the sweet - - - - - est root of Jes - - - - - se, the sweet - - -

die sü - - - - - - - ße Wur - zel Jes - - - - se, die sü - - -
the sweet - - - - - - est root of Jes - - - - se, the sweet - - -

sü - - ße Wur - zel Jes - - - - se, die sü - ße Wur - zel Jes - - - - se, die
sweet - est root of Jes - - - - se, the sweet - est root of Jes - - - - se, the

36

Jes - - - - - - - - - - - - - - - - se!
Jes - - - - - - - - - - - - - - - - se!

- - - ße Wur - - - - - zel Jes - - - - se, die sü - - ße Wur - zel Jes - - -
- - - *est root* _____ *of Jes - - - - se,* *the sweet - est root* _ *of Jes - - -*

- - - ße Wur - zel Jes - - - se, _____ die sü - - ße Wur - zel Jes - - -
- - - *est root of Jes - - - se,* _____ *the sweet - est root* _ *of Jes - - -*

sü - - ße Wur - zel Jes - - - se, die sü - ße Wur - zel Jes - - - - - - - -
sweet - est root _ *of Jes - - - se,* *the sweet - est root* _ *of Jes - - - - - - - -*

se!
se!

se!
se!

se!
se!

5 6 6
3 4 5
2

40

tr

tr

6 7 7

45

tr

5 6 6
3 4 2 5

6 5 6 5 6

5 6 6♮ 7 5 6 4 7 5 3

49

tr

tr

tr

tr

tr

Du
Thou

6 6/5 6/4 5/3

51

Sohn Da - - - - - - - - vids aus
Da - - - - - - - - vid's son of

Du Sohn____
Thou Da - vid's

Du Sohn____ Davids aus Ja - kobs Stamm, aus Ja - kobs Stamm, du Sohn_ Da -
Thou Da - vid's son_ of Ja - cob's line,_ of Ja - cob's line, Thou Da - vid's

Du Sohn____ Da-vids aus Ja - kobs Stamm, aus Ja - kobs
Thou Da - vid's son_ of Ja - cob's line,_ of Ja - cob's

53

Ja - - - - - - - -kobs Stamm,
Ja - - - - - - - -cob's line,

Da-vids aus Ja - kobs Stamm, aus Ja - kobs Stamm, du Sohn Da-vids aus Ja - kobs
son of Ja - cob's line, of Ja - cob's line, thou Da - vid's son of Ja - cob's

vids aus Ja - kobs Stamm aus Ja - kobs Stamm, du Sohn Da-vids aus Ja - kobs
son of Ja - cob's line, of Ja - cob's line, thou Da - vid's son of Ja - cob's

Stamm, du Sohn Da-vids aus Ja - - kobs Stamm, du Sohn Da - vids aus Ja - kobs
line, thou Da - vid's son of Ja - cob's line, thou Da - vid's son of Ja - cob's

55

tr

tr

Stamm,
line,

Stamm,
line,

Stamm,
line,

57

mein Kö - - nig und mein Bräu - ti - gam, mein Kö - - - - nig und mein
my king, my bride - groom, and my own, my king, my bride-groom,

mein Kö - - - - nig und mein Bräu - - - ti - -
my king, my bride - groom, and my

mein Kö - nig und mein Bräu - ti -
my king, my bride-groom, and my

6 3 6 4 3 6 7 6

Bräu - ti - gam, mein Kö - - - - nig und mein Bräu - - - ti - - -
and my own, my king, my bride - - groom, and my

gam, mein Kö - nig und mein Bräu - ti - gam, mein Kö - nig und mein Bräu - ti -
own, my king, my bride - groom, and my own, my king, my bride - groom, and my

gam, mein Kö - nig und mein Bräu - ti - gam, mein Kö - nig und mein Bräu - ti -
own, my king, my bride - groom, and my own, my king, my bride - groom, and my

61

mein Kö - - - - - - - -nig
my king, my

gam, mein Kö - nig und mein Bräu - ti - gam,
own, my king, my bride - groom, and my own,

gam, mein Kö - nig und mein Bräu - ti - gam, mein Kö - nig und mein Bräu - ti -
own, my king, my bride - groom, and my own, my king, my bride-groom, and my

gam, mein Kö - nig und mein Bräu - ti - gam, mein Kö - - nig
own, my king, my bride-groom, and my own, my king, my

63

tr

und mein Bräu - - - - - - - ti - - - - - - - -
bride - - - - - groom, and my

mein Kö - nig und mein Bräu - ti - gam, mein Kö - nig und mein Bräu - ti -
my King, my bride - groom, and my own, my King, my bride - groom, and my

gam, mein Kö - nig und mein Bräu - ti - gam, mein Kö - nig und mein Bräu - ti -
own, my King, my bride - groom, and my own, my King my bride - groom, and my

und mein Bräu - - - - - - - - - - ti - gam, mein Kö - nig und mein Bräu - ti -
bride - groom, and my own, my King, my bride - groom, and my

6 4 2 5 3 6 5 7 7

65

gam,
own,

gam, mein Kö - - nig und mein Bräu - ti - gam,
own, my King, my bride - groom, and my own,

gam, mein Kö - - nig und mein Bräu - ti - gam,
own, my King, my bride - groom, and my own,

gam, mein Kö - - nig und mein Bräu - - ti - gam,
own, my King, my bride - groom, and my own,

67

tr

tr

tr

tr

tr

6 6 6 6 ♯ 6 6 5 6 5 5 3 6 4 2 6 5

70

hast mir mein
my heart is

hast mir mein Herz
my heart is thy

hast mir mein
my heart is

hast mir mein Herz be - ses - - - sen, hast
my heart is thy pos - ses - - - sion, my

Herz be - - - - - - - - ses - - - - - - - - - - - - - -
thy pos - - - - - - - - ses - - - - - - - - - - - - - -

be - ses - - - - sen, hast mir mein Herz be - ses - - -
pos - ses - - - - sion, my heart is thy pos - ses - - -

Herz be - ses - - - sen, hast mir mein Herz be - ses - - - sen,
thy pos - ses - - - sion, my heart is thy pos - ses - - sion,

mir mein Herz be - ses - - - sen, hast mir mein Herz be - ses - - - sen, hast
heart is thy pos - ses - - - sion, my heart is thy pos - ses - - sion, my

74

tr

sen:
sion:

sen, hast mir mein Herz be - ses - - - - sen:
sion, my heart is thy pos - ses - - - sion:

hast mir mein Herz be - ses - - - - sen:
my heart is thy pos - ses - - - sion:

mir mein Herz be - ses - - - - - - - sen:
heart is thy pos - ses - - - - - - - sion:

6 7♭/5 9/4♭ 6 5/3

76

tr

tr

78

tr

80

82

tr

tr

tr

tr

tr

84

tr

tr

lieb - - - - - - - - - lich,
love - - - - - - - - - *ly,*

lieb - - - - - - - - - lich,
love - - - - - - - - - *ly,*

lieb - - - - - - - - lich,
love - - - - - - - - *ly,*

lieb - - - - - - - - lich,
love - - - - - - - - *ly,*

86

tr

freund - - - - - - - lich,
friend - - - - - - - ly,

freund - - - - - - - - - - - - - lich,
friend - - - - - - - - - - - - - ly,

freund - - - - - - - - - - - - - lich,
friend - - - - - - - - - - - - - ly,

freund - - - - - - - - - - - - - lich,
friend - - - - - - - - - - - - - ly,

88

schön und herr - - - - - - - - -
fair and glo - - - - - - - - -

schön und herr - - - - - - - - -
fair and glo - - - - - - - - -

schön und
fair and

90

herr - - - - - - - -lich, groß und
glo - - - - - - - - -rious, great, vic - - - - - - - -

- - - - - - - - - - - - lich, groß und ehr - lich, groß und ehr - - - lich,
- - - - - - - - - - - - *rious, great, vic - to - rious, great, vic - to - - - rious,*

- - - lich, schön und herr - - - lich, schön und herr - lich, groß und ehr - lich,
- - - *rious, great, vic - to - - - rious, great, vic - to - rious, great, vic - to - rious,*

herr - - lich, schön und herr - lich, groß
glo - - - rious, great, vic - - - to - rious, great,

92

ehr - - - - - - - -lich,
to - - - - - - - -rious,

reich von
grace most

reich, reich, reich
grace, grace, grace

reich, reich, reich von Ga - - - - - - - - - - - -
grace, grace, grace most splen - - - - - - - - - - - -

und ehr - lich, reich
vic - to - rious, grace

94

tr tr tr tr tr

Ga - - - - - - - - - - - - - - - - - - ben,
splen - - - - - - - - - - - - - - - - - - did,

von Ga - - - ben, reich von Ga - - - -
most splen - - - did, grace most splen - - -

- - - - - - ben, von Ga - - ben, groß und ehr - lich, reich von Ga - - -
- - - - - - *did, most splen - - did, grace most splen - did, grace most splen - -*

von Ga - - - - - - - - - - - - - - - - -
most splen - - - - - - - - - - - - - - - - -

ben,
did,

ben,
did,

ben,
did,

98

tr

tr

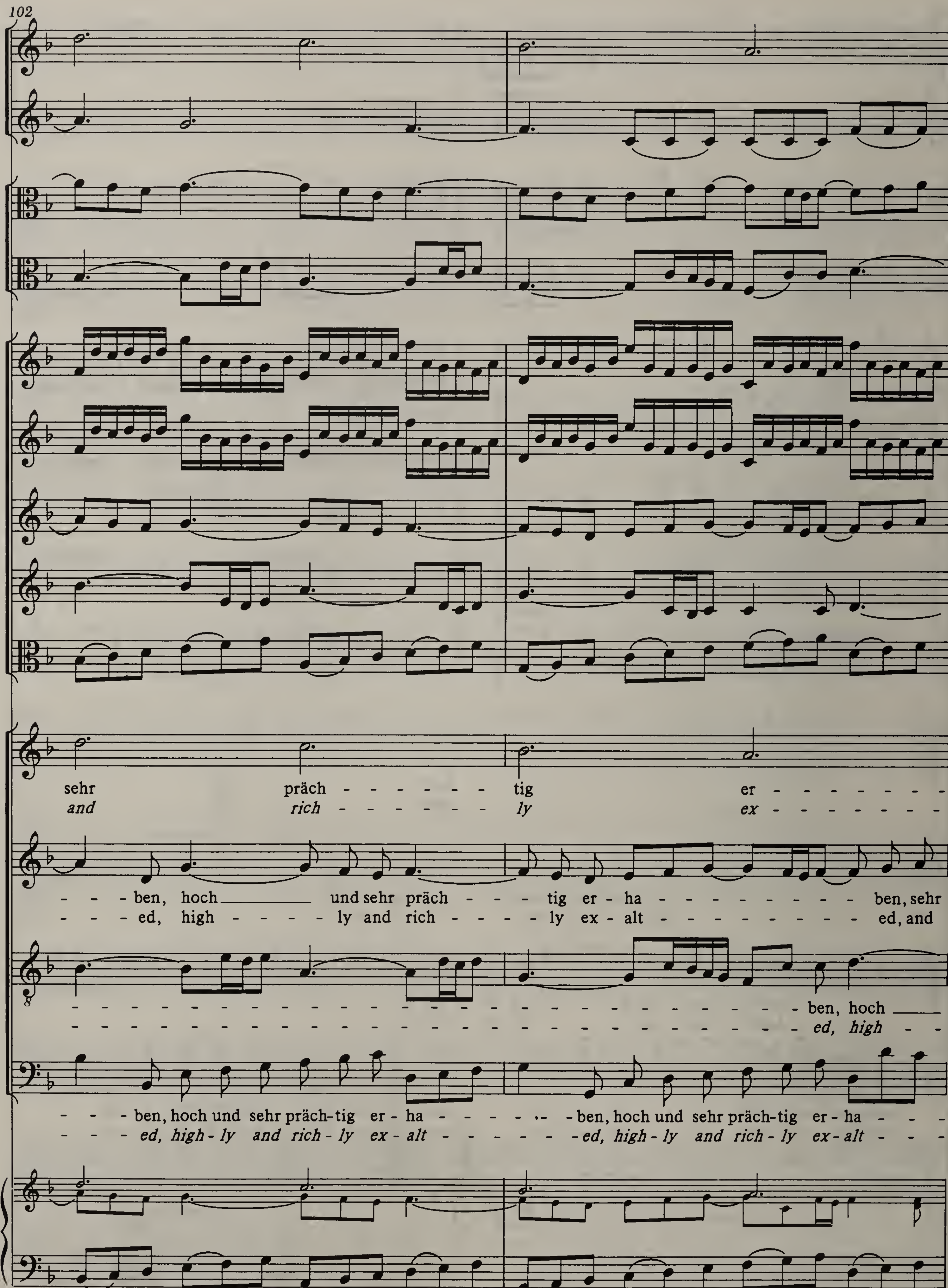
100

hoch und
high - - - - - - - -ly

hoch und sehr präch - - - - tig er - ha - - - - - - - - - - - -
high - ly and rich - - - - - ly ex - alt - - - - - - - - - - - -

hoch und sehr präch - - - - tig er - ha - - - - - - - - - - - - - -
high - ly and rich - - - - - ly ex - alt - - - - - - - - - - - - - -

hoch und sehr präch - - - - tig er - ha - - - - ben, hoch und sehr prächtig er - ha - - -
high - ly and rich - - - - - ly ex - alt - - - - ed, high - ly and rich - ly ex - alt - - -


102
sehr präch - tig er -
and rich - ly ex -
- ben, hoch und sehr präch - tig er - ha - ben, sehr
- ed, high - ly and rich - ly ex - alt - ed, and
- ben, hoch
ed, high
- ben, hoch und sehr präch-tig er - ha - ben, hoch und sehr präch-tig er - ha -
- ed, high - ly and rich - ly ex - alt - ed, high - ly and rich - ly ex - alt -

ha- - - - - - - - - - - - - - - - - - ben.
alt - - - - - - - - - - - - - - - - - - *ed.*

präch- tig er - ha - - - - - - - - - - - - - - - ben, hoch und sehr präch- tig er - ha - - -
rich - ly ex - alt - - - - - - - - - - - - - - - ed, high - ly and rich - ly ex - alt - - -

___ und sehr präch - - - tig er - ha - - - ben, hoch und sehr präch- tig er - ha - - - -
- - *ly and rich - - - - ly ex - alt - - - ed, high - ly and rich - ly ex - alt - - -*

- - - - - - - - - - - - ben, hoch und sehr ___ prächtig er - ha - - - - - - - -
- - - - - - - - - - - - *ed, high - ly and ___ rich - ly ex - alt - - - - - - - -*

106

tr

ben.
ed.

ben.
ed.

ben.
ed.

5 6 6
3 4 5
2

108

tr

tr

8

6 7 7♭

110

6 6 6 6 6 5 6 6 6 6 6 #

115

5 6 6♮ 7 5 6 4 7 5 3

117

tr

tr

tr

tr

tr

8

6 6 6 5 3
5 4

2. Recitativo

Tenore

Basso continuo

Du wah-rer Got-tes und Ma-ri-en Sohn, du Kö-nig de-rer Aus-er-wählten, wie süß ist
Thou Son of God and blessed Mary's child, thou Sovereign of God's e-lect-ed, how sweet is

4

uns dies Le-benswort, nach dem die er-sten Vä-ter schon so Jahr als Ta-ge zähl-ten,
Thy most ho-ly word, by which the pa-tri-archs of old their years as days had counted,

7

das Ga-bri-el mit Freu-den dort in Beth-le-hem ver-hei-ßen! O Sü-ßig-keit,
which Gabri-el with joy-ful heart in Beth-le-hem did promise! O love-li-ness,

10

o Himmels-brot, das we-der Grab, Ge-fahr, noch Tod aus un-sern Her-zen rei-ßen.
o heav'nly bread, that neither grave, nor fear, nor death can ev-er-more take from us.

3. Aria

Oboe da caccia

Soprano

Basso continuo

f

f
pizzicato

tr

3

6

8

p

Er - fül - let, ihr himm - li-schen gött - - - -
Come fill now, o heav - en - ly flames

p

10

- - li - - - chen Flam - - men, die nach euch ver - lan - - - - - - gen-de
of God's splen - - dor, the faith - ful be - liev - - - - - - ers who

12

f

gläu-bi - - - ge Brust.
long for your fire.

f

14

16

p

Er - - fül - let, ihr himm - li-schen gött - - -
Come fill now, o heav - en - ly flames

p

18

- - - li - - - chen Flam - - - - - - - - - men, ihr himm - li-schen gött - - -
of God's splen - - - - - - - - - dor, o heav - en - ly flames

20

- - li - - - chen Flam - - - - - - men, die nach euch ___ ver - lan - - - - - - gen - de
___ *of* ___ *God's splen - - - - - - dor, the faith - ful* ___ *be - liev - - - - - - ers who*

22

gläu - bi - - - ge Brust, die nach euch ___ ver - lan - - - - - - - - -
long for ___ *your fire, the faith - ful* ___ *be - liev - - - - - - - - -*

24

26

- gen-de gläu - bi-ge Brust. Er - fül - let, ihr himm - - li - schen
- *ers who long for your fire. Come fill now, o heav - - en - ly*

28

gött - li - - - - chen Flam - - men, die nach euch ver - lan - - - - - - -
flames of God's splen - - dor, the faith - ful be - liev - - - - - - -

30

f

- gen-de gläu - bi - ge Brust.
- *ers who long for your fire.*

f

33

p

Die
Their

35

See - len emp - fin - den die kräf - - - - - tig - - sten Trie - be der
souls shall be filled with the might of blest pas - - - - sion, of

p

37

brün - stig - - sten Lie - be, der brün - stig - - sten Lie - be, und
fer - vent af - fec - tion, of fer - vent af - fec - tion, and

39

schmek - ken auf Er - den die himm - - - - - li-sche Lust.
taste here on earth of a heav'n - - - - - ly de-sire.

f

41

f

43

p

Die
Their

p

45

See - len emp - fin - den die kräf - - - - - tig - - - sten Trie - be der
souls shall be filled with the might of blest pas - - - -sion, of

47

brün - stig - - sten Lie - be, der brün - stig - - sten Lie - be, und
fer - vent af - fec - tion, of fer - vent af - fec - tion, and

49

f

schmek - ken auf Er - den die himm - - - - - li - sche Lust.
taste here on earth of a heav'n - - - - - ly de - sire.

51

tr

f

54

56

58

p

Er - fül-let, ihr himmli-schen gött - - - - li - chen Flam - men, die
Come fill now, o heav-en-ly flames of God's splen - dor, the

p

61

f

nach euch ver - lan - - - - - gen-de gläu-bi - - - - ge Brust.
faith-ful be - liev - - - - - ers who long for your fire.

f

63

65

Er - -
Come

67

p

fül - let, ihr himm - li-schen gött - - - - - li - - - chen Flam - - - - - - - -
fill now, o heav - en - ly flames of God's splen - - - - - - - -

p

69

- - men, ihr himm - li - schen gött - - - - - li - - - chen Flam - - - - - men, die
- - *dor, o heav - en - ly flames of God's splen - - - - - dor, the*

74

71

nach euch ver - lan - - - - - gen - de gläu - bi - - - ge Brust, er - fül - let, ihr
faith - ful be - liev - - - - - ers who long for your fire, come fill now, o

73

tr

himm - li - schen gött - li - chen Flam -
heav - en - ly flames of God's splen -

75

f

- - men, die nach euch ver lan - - - - - gen - de gläu - bi - ge Brust.
- - *dor, the faith - ful be - liev - - - - - ers who long for your fire.*

77

tr

f

80

82

4. Recitativo

Basso

Basso continuo

Ein ird'-scher Glanz, ein leib-lich Licht, rührt mei-ne See-le
An earth-ly lamp, the bo-dy's light, can-not re-fresh my

nicht; ein Freu - - - - - - den-schein ist mir von Gott ent-stan-den, denn
heart. A joy - - - - - - - ful light has come to me from heav-en, for

ein voll-komm-nes Gut, des Hei-lands Leib und Blut, ist zur Er-quik-kung da. So
a more per-fect good, the Sav-iour's flesh and blood, can bring me health and strength. So

muß uns ja der ü-ber-rei-che Se-gen, der uns von E-wig-keit be-
there-fore now God's own a-bun-dant bless-ing, which had been prom-ised us of

10

stimmt, und un-ser Glau-be zu sich nimmt, zum Dank und Preis be - we-gen.
old, and now in faith we take and hold, must move us to re - joic-ing.

5. Aria

Violino concertante I
Violino concertante II
Violino I
Violino II
Viola
Tenore
Basso continuo

tr
f
p
staccato

5

f *p* *f*

f *p* *f*

f *p* *f*

f *p* *f*

f *p*

8

f *p* *f*

10

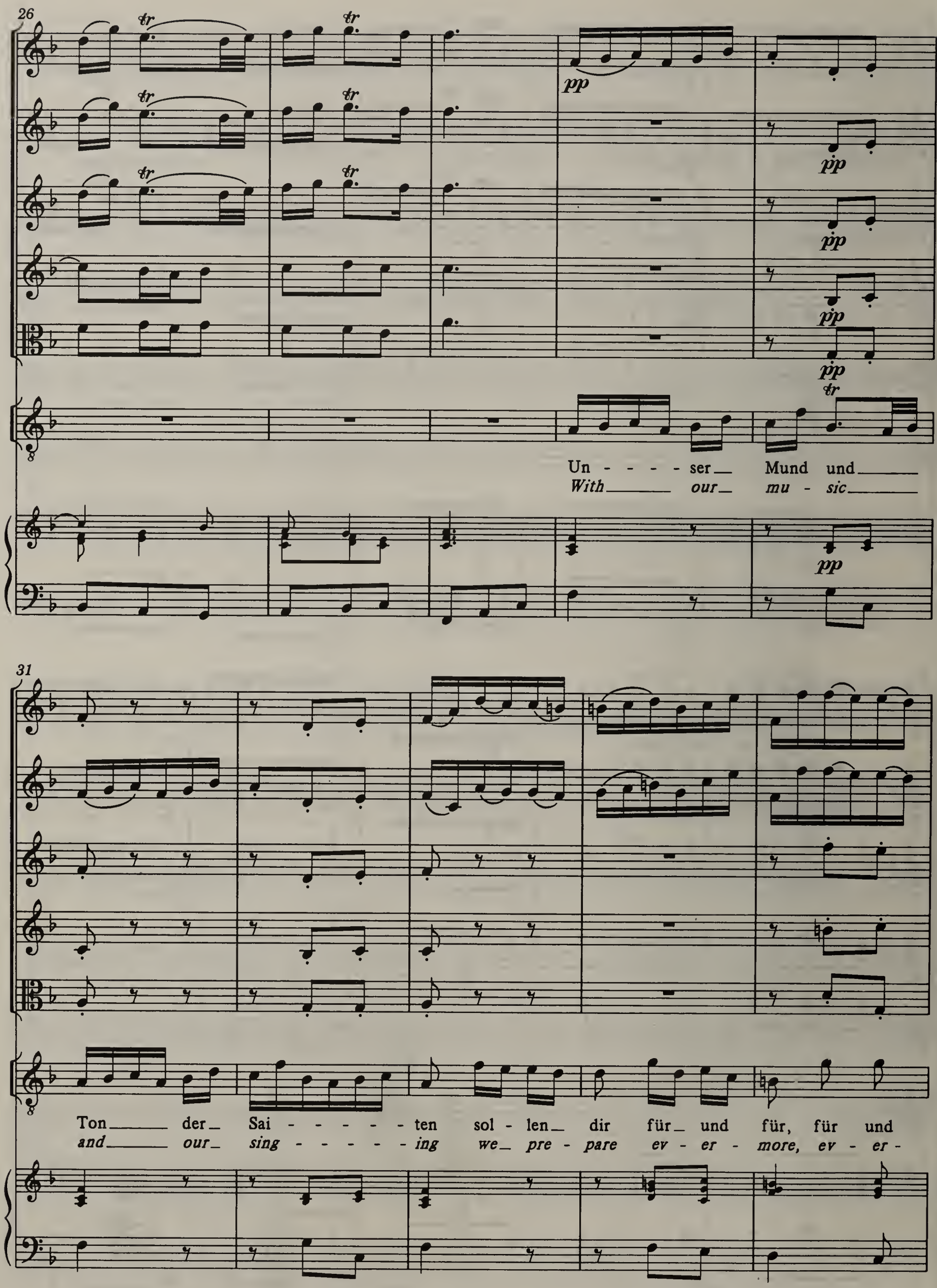
tr

p

p

16

21


26
pp
Un - - - - ser Mund und
With our mu - sic
31
Ton der Sai - - - - - ten sol - len dir für und für, für und
and our sing - - - - - ing we pre - pare ev - er - more, ev - er -

36

für Dank und Op - fer zu - - be - - rei - - ten.
more gifts of praise and of thanks - giv - - ing.

41

46

Un - - - ser Mund und
With our mu - sic

51

Ton der Sai - - - - - - - ten sol - len dir für und
and our sing - - - - - - - ing we pre - pare ev - er -

55

für, für und für Dank und Op - - - - - - - fer zu - - be - -
more, ev - er - - more gifts of praise and of thanks-

60

rei - - - - - - - - - ten, un - ser Mund und Ton der
giv - - - - - - - - - ing, with our mu - sic and our

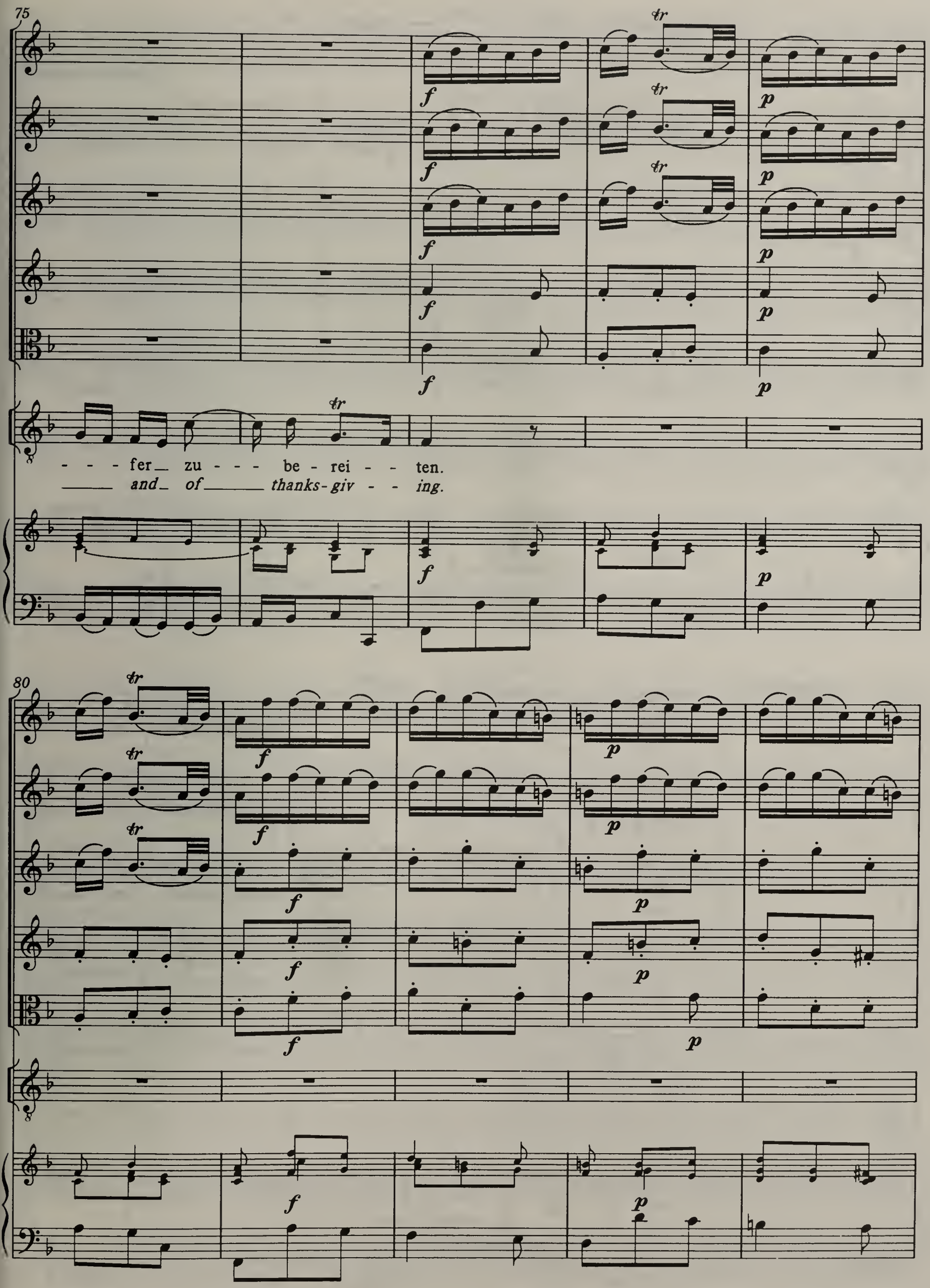
64

Sai - - - - - - - ten sol - len_ dir für_ und_ für, für und für _____
sing - - - - - - - ing we_ pre - pare ev - er - more, ev - er - more _____

69

tr tr tr tr tr

_____ Dank und Op - fer zu - - - be - rei - - ten, Dank und Op - - - - - - - - - - -
_____ *gifts of praise and of_____ thanksgiv - ing, gifts of praise* _____


75
- - - fer zu - - - be - rei - - ten.
and of thanks-giv - - ing.
80

85

f

tr

91

p

f

97

102

Fine

Herz___ und Sin - - nen sind___ er -
Heart___ and soul___ rise up___ be -

Fine

108

p

ho - - - - ben, le - bens - lang mit Ge - - sang,
fore *thee,* *our* *life* *long* *with* *our* *song,*

112

p

p

p

gro - ßer Kö - - - - - - -
o *great* *Mas* - - - - - - -

116

pp

nig, dich zu

ter, to a

121

p

lo - ben, le - bens - lang mit Ge -

dore thee, our life long with our

126

f

f

f

f

f

tr

sang, gro - ßer Kö - nig, dich zu lo - - ben.
song, o great Mas - ter, to a - dore thee.

f

131

tr

136

141

Herz und Sin - nen sind er - ho - ben,
Heart and soul rise up be - fore thee,

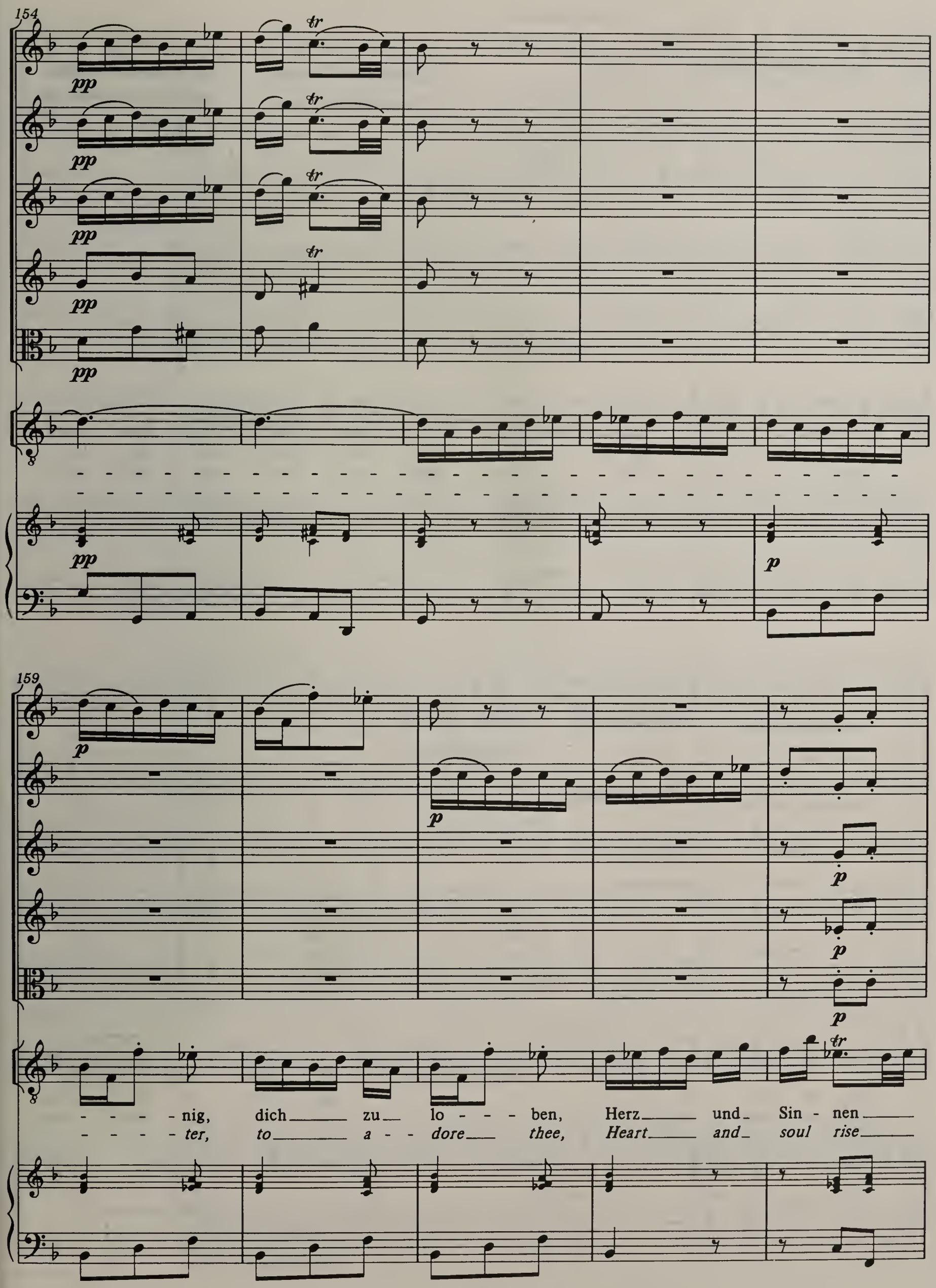
146

le - bens - lang mit_ Ge - - sang,
our_ life_ long with_ our_ song,

150

tr

gro - ßer Kö - - - - - - - - - - - -
o great Mas - - - - - - - - - - - -


154
pp
tr
p
159
- - - - nig, dich zu lo - - - ben, Herz und Sin - nen
- - - - ter, to a - - dore thee, Heart and soul rise

164

sind er - - ho - - - - - - - - ben, le - - bens - lang mit Ge - -
up be - - fore thee, our life long with our

168

sang, gro - ßer Kö - - - - - - - - - - - - - - - nig, dich zu lo - - ben.
song, o great Mas - - - - - - - - - - - - - - - ter, to a - dore thee.

Da capo al Fine

Corno I

Corno II

Oboe da caccia I

Oboe da caccia II

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Wie bin ich doch so herz - lich froh, daß mein Schatz ist das
How joy - ful then my heart shall be, for my be - lov - ed

Alto

Wie bin ich doch so herz - lich froh, daß mein Schatz ist_ das_
*How joy - ful then my heart shall be, for my be - lov - ed_*

Tenore

Wie bin ich doch so herz - lich froh, daß mein Schatz ist_ das
How joy - ful then my heart shall be, for my be - lov - ed

Basso

Wie bin ich doch so herz - lich froh, daß mein Schatz ist_ das
How joy - ful then my heart_ shall be, for my be - lov - ed

Basso continuo

4

tr

A und O, der An - fang und das En - - - - de. Er wird mich doch zu
is for me the first, the last, the end - - - - ing. That I may ev - er

A und O, der An - fang und das En - - - - de. Er wird mich doch zu
is for me the first, the last, the end - - - - ing. That I may ev - er

A und O, der An - fang und das En - - - - de. Er wird mich doch zu
is for me the first, the last, the end - - - - ing. That I may ev - er

A und O, der An - fang und das En - - - - de. Er wird mich doch zu
is for me the first, the last, the end - - - - ing. That I may ev - er

8

tr

sei - - nem Preis auf - neh - men in das Pa - ra-deis; des klopf ich in die
sing his praise, he takes me in - to par - a-dise; I shout with praise re -

sei - - nem Preis auf - neh - men in__ das_ Pa - ra-deis; des klopf ich in__ die_
sing his praise, he takes me in - to__ par - a-dise; I shout with praise re -

sei - - nem Preis auf - neh - men in__ das Pa - ra-deis; des_ klopfich in__ die_
sing his praise, he takes me in - to par - a-dise; I__ shout with praise re -

sei - - nem_ Preis auf - neh - men. in__ das Pa - ra-deis; des klopf ich in__ die
sing__ his__ praise, he takes me_ in - to par - a-dise; I shout with praise re -

12

tr tr tr

Hän - - - - de. A - - - - - men, A - - - men, komm, du schö - ne
sound - - - - ing. *A - - - - - men!* *A - - - men!* *Come, thou won - drous*

Hän - - - - de. A - - - - - men, A - - - men, komm, du schö - ne
sound - - - - ing. *A - - - - - men!* *A - - - men!* *Come, thou won - drous*

Hän - - - - de. A - - - - - men, A - - - men, komm, du schö - ne
sound - - - - ing. *A - - - - - men!* *A - - - men!* *Come, thou won - drous*

Hän - - - - de. A - - - - - men, A - - - men, komm, du schö - ne
sound - - - - ing. *A - - - - - men!* *A - - - men!* *Come, thou won - drous*

Freu - den - kro - ne, bleib nicht lan - - - ge, dei - ner wart ich mit Ver - lan - - - gen.
crown of glad-ness, do not lin - - ger; for I wait for thee with long - - ing.

Freu - den - kro - ne, bleib nicht lan - - ge, dei - ner wart ich mit Ver - lan - - gen.
crown of glad-ness, do not lin - - ger; for I wait for thee with long - - ing.

Freu - den - kro - ne, bleib nicht lan - - ge, dei - ner wart ich mit Ver - lan - - gen.
crown of glad-ness, do not lin - - ger; for I wait for thee with long - - ing.

Freu - den - kro - ne, bleib nicht lan - - ge, dei - ner wart ich mit Ver - lan - - gen.
crown of glad-ness, do not lin - - ger; for I wait for thee with long - - ing.

DIE BACH KANTATE

Neueinspielung sämtlicher Kirchenkantaten Johann Sebastian Bachs zum 300. Geburtstag am 21. März 1985 in Einzelschallplatten und als Schallplatten-Kassetten.

Ausführende: **Bach-Ensemble Helmuth Rilling**
Gächinger & Frankfurter Kantorei
Figuralchor der Gedächtniskirche Stuttgart
Indiana University Chamber Singers
und namhafte Vokalsolisten.

1. Einzelschallplatten:
Bis zum 300. Geburtstag Johann Sebastian Bach's – am 21. März 1985 – werden alle ca. 200 Kirchenkantaten mit Helmuth Rilling und dem Bach-Ensemble eingespielt sein.
Jeder Einzelplatte liegt eine detaillierte Werkeinführung sowie der Kantatentext bei.
Die Serie kann abonniert werden oder einzeln bezogen werden. **Abonnementspreis pro Platte DM 21,–, bei Einzelbezug DM 25,–.**

2. Schallplatten-Kassetten:
Sämtliche Kirchenkantaten dieser Einspielung werden auch als Schallplatten-Kassetten angeboten. Jede Kassette enthält 4 LP's mit Kantatentext, ausführlicher Werkbeschreibung sowie Taschenpartitur. **Abonnementspreis pro Schallplatten-Kassette DM 98,–, bei Einzelbezug DM 112,–.**

3. Aufführungsmaterial:
Parallel zur Plattenedition in LP-Kassetten legt der Hänssler-Verlag auch ein komplettes **Aufführungsmaterial** zu jeder Kantate vor. Das Aufführungsmaterial besteht jeweils aus der **Dirigierpartitur, Taschenpartitur, Klavierauszug, Chorpartitur und Instrumentalstimmen.**

Hänssler